

Contents

vii In memoriam Peter Stotz (1942–2020)

ARTICLES

- 1 JACQUELINE M. BUREK
War Worse than Civil: Lucan's Poetry in Book 4 of William of Malmesbury's
Gesta regum Anglorum
- 27 JOSEPH RUDOLPH
Incipis in multis, in multis desinis: The Abbot of Bourgueil and the Monastic
Ovidianism of Vatican City, Biblioteca Apostolica Vaticana, MS Reg. Lat. 1351
- 57 ALICIA SMITH
"The Example of Elisha": Prayer and Prophetic Discourse in the *Regula
recluserum*
- 79 JUSTIN LAKE
Arnulf of Orléans and the *De Cartillagine*
- 107 A.G. RIGG (+)
Vox in Rama (ca. 1371–1377) and Contemporary Satire
- 141 MARTHA BAYLESS
The Signification of Aldhelm's *Enigma* 70, "Tortella," and the Characteristics of
the Eucharist
- 159 JOSEPH J. FLAHIVE
Venialia et Ventositas: Late-Latin Vocabulary in Medieval Ireland
- 191 MOREED ARBABZADAH
Word Order in Goscelin and Folcard: Implications for the Attribution of the
Vita Ædwardi regis and Other Works
- 219 ANNA KIRKWOOD GRAHAM
Henry of Avranches: *De generacione et corruptione*
- 265 CLELIA V. CRIALESI
The *Excerptiuncula*: A Short Introduction to Boethius's *De arithmetica* from the
Early Middle Ages

REVIEW ESSAY

289 JOHN J. CONTRENI

Iohannis Scotti Eriugena Carmina, ed. Michael W. Herren, with the assistance of Andrew Dunning; *Iohannis Scotti Eriugena De imagine*, ed. Giovanni Mandolino, with an introduction by Chiara Ombretta Tommasi.

REVIEWS

303 *Venantius Fortunatus: Vita Sancti Martini, Prologue and Books I–II*, ed. N.M. Kay, with Introduction and Commentary. (Michael Roberts)

312 *Geoffrey of Aspell: Questions on Aristotle's Physics*, ed. Silvia Donati and Cecilia Trifogli, trans. E. Jennifer Ashworth and Cecilia Trifogli. (Boaz Faraday Schuman)

316 *Dracontius: De raptu Helenae. Einleitung, Edition, Übersetzung und Kommentar*, ed. Katharina Pohl. (Thomas Kuhn-Treichel)

319 AARON PELTTARI. *The Psychomachia of Prudentius. Text, Commentary, and Glossary*. (Jean-Louis Charlet)

320 CRAIG KALLENDORF. *Printing Virgil: The Transformation of the Classics in the Renaissance*. (L.B.T. Houghton)

324 PAOLO CHIESA. *Medieval Latin Philology: An Overview through Case Studies*. Trans. Matteo Salaroli. (Alexander Andrée)

328 PASCALE BOURGAIN and JEAN-YVES TILLIETTE, ed. *Le Sens du Temps – The Sense of Time*. (Katie Menendez)

332 LUIGI SILVANO. *Classici veri e falsi alla scuola degli umanisti*. (Marie-Pierre Bussièrès)

335 *Philip de Slane, Libellus de descriptione Hibernie. Edizione critica, traduzione e commento*, ed. Giovanni Paolo Maggioni. (Keith Sidwell)

337 *De Origine Scoticae Linguae (O'Mulconry's Glossary): An Early Irish Linguistic Tract, with a Related Glossary, Irsan*, ed. Pádraic Moran. (Nike Stam)

341 *The Letter Collections of Nicholas of Clairvaux*, ed. Lena Wahlgren-Smith. (Tina B. Orth-Müller)

345 INDEX OF MANUSCRIPTS, VOLUME 31

Cover Image: Toronto, Library of the Pontifical Institute of Mediaeval Studies, MS Bergendal 16 (saec. XI), fol. 84v. The codex contains Origen's *Expositio super epistolam Pauli ad Romanos* in the Latin translation of Rufinus of Aquileia. The zoomorphic gymnastic initial depicts three dragons forming the letter "S" at the beginning of Book 7.

The editors wish to acknowledge the University of Toronto, the Pontifical Institute of Mediaeval Studies, and the Centre for Medieval Studies for their continuing support of *The Journal of Medieval Latin*.